

AM-BÓŠRA TRÁKA YÍSUA MASÍA  
MO AMA-GBAL MA YÓHAN,  
O-SÓM.

---

THE GOSPEL OF JESUS CHRIST  
ACCORDING TO St. JOHN.

---

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL INTO TEMNE

BY THE

REV. CHRISTIAN FRED. SCHLENKER,  
LATE MISSIONARY OF THE CHURCH MISSIONARY SOCIETY  
IN WESTERN AFRICA.

---

L O N D O N .

PRINTED FOR THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,  
ESTABLISHED IN 1804.

---

1867.

Am-Bóšra tráka Yísua Masía,  
mo Yóhan, o-Sōm, o gbal-ni.

### Ara-Bomp 1.

1. Ka ka-tráp Arím ra yi, de Arím ra yi ro ka Kúru, de Arím ra yi Kúru.
2. Aré ra yi ka ka-tráp ro ka Kúru.
3. Ríá bém̄pa r'ák̄a ó r'ák̄a; de ná bém̄pa-he r'ák̄a ó r'ák̄a ará yi, p̄a yi-he háli r'in, támbe ka ka-trā ka Arím aré.
4. A-nésam ná yi ka Arím aré; de ań'-nésam ná yi am-móta ná a-fam.
5. De am-móta ná mot ka ań'-sum, de ań'-sum ná wop-he-ni.
6. Kúru o sōm w'úni, ań'-és-n'qñ Yóhan.
7. Owé o der tráka sōn t'amásére, káma o sōn t'amásére tráka am-móta, káma a-fam be ná lán̄e ka ka-sań-k'qñ.
8. Kónq-kónqone o yi-he am-móta, kérē o der káma o sōn t'amásére tráka am-móta.
9. Am-móta ańá-tratšen, ańá mótar w'úni ó w'úni, ná yi ka der ro-rū.
10. Ná yi ro-rū, de níá bém̄pa ara-rū; kérē ara-rū ra tše trára-kó.